

Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od tego dnia i przez dalsze Saul zaczął być podejrzliwy* w stosunku do Dawida. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od tego zdarzenia Saul zaczął być podejrzliwy względem Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od tego dnia Saul nieprzychylnie patrzył na Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż Saul krzywo patrzył na Dawida od onegoż dnia i na potem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Krzywemi tedy oczyma Saul patrzył na Dawida od onego dnia i na potem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I od tego dnia Saul patrzył na Dawida zazdrośnym okiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od tego dnia i nadal spoglądał Saul na Dawida z zazdrością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od tego czasu Saul podejrzliwie przyglądał się Dawidowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od tego czasu Saul patrzył na Dawida z zazdrością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Począwszy od tego dnia począł Saul zazdrośnym okiem spoglądać na Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь Ізраїль і Юда полюбив Давида, бо він виходив і входив перед лицем народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Saul od tego dnia i nadal, spoglądał na Dawida nieprzychylnym okiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I począwszy od tego dnia Saul wciąż patrzył na Dawida podejrzliwie.

¹⁾ zaczął być podejrzliwy, wg qere : עֵינָי , lub: zazdrośny.